

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2003-2004

11 JUIN 2004

Projet de loi portant assentiment à l'Avenant, signé à Bruxelles le 11 décembre 2002, à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole final y relatif, signés à Luxembourg le 17 septembre 1970

SOMMAIRE

	Pages
Exposé des motifs	2
Projet de loi	8
Avenant à la Convention entre le Royaume de la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et le Protocole final y relatif	9
Avant-projet de loi	14
Avis du Conseil d'État	15

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2003-2004

11 JUNI 2004

Wetsontwerp houdende instemming met het Avenant, ondertekend te Brussel op 11 december 2002, bij de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het desbetreffende Slotprotocol, ondertekend te Luxemburg op 17 september 1970

INHOUD

	Blz.
Memorie van toelichting	2
Wetsontwerp	8
Avenant bij de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en het desbetreffende Slotprotocol	9
Voorontwerp van wet	14
Advies van de Raad van State	15

EXPOSÉ DES MOTIFS

Le gouvernement soumet aujourd'hui à votre approbation l'Avenant, signé à Bruxelles le 11 décembre 2002, à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et le Protocole final y relatif, signés à Luxembourg, le 17 septembre 1970.

L'examen des dispositions techniques de cet Avenant est précédé d'une brève évocation du contexte général qui a entouré la conclusion de cet Avenant et du contexte juridique européen dans lequel il s'inscrit.

A. CONTEXTE GÉNÉRAL

La Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg sont liés par une Convention préventive de la double imposition signée le 17 septembre 1970. L'Avenant signé le 11 décembre 2002 qui fait l'objet de la présente loi apporte des modifications à la Convention de 1970 en ce qui concerne principalement les dispositions relatives à la non-discrimination; il complète par ailleurs d'autres dispositions par des ajouts concernant les chauffeurs routiers et les pensions complémentaires. Quelques dispositions nécessitant une mise à jour ont également été revues.

La conclusion de cet Avenant fait suite à la Décision du Comité des ministres de l'UEBL du 14 décembre 2001 qui prévoit notamment en son article 4 qu'un amendement à la Convention belgo-luxembourgeoise de 1970 «doit être signé entre les Hautes Parties contractantes afin de modifier l'article 24 de la Convention». Cet article 24 concerne la non-discrimination.

Les négociations ont été mises à profit pour modifier d'autres dispositions de la Convention de 1970 qui nécessitaient une révision ou des additions.

À toutes fins utiles, on signale que la Décision susvisée du 14 décembre 2001 prévoit que le Grand-Duché de Luxembourg versera à l'État fédéral belge un montant forfaitaire destiné à compenser les additionnels communaux que les communes belges ne peuvent pas percevoir sur les revenus professionnels des travailleurs frontaliers en vertu de la Convention de 1970.

MEMORIE VAN TOELICHTING

De regering onderwerpt heden aan uw goedkeuring het Avenant, ondertekend te Brussel op 11 december 2002, bij de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en het desbetreffende Slotprotocol, ondertekend te Luxemburg op 17 september 1970.

De analyse van de technische bepalingen van dit Avenant wordt voorafgegaan door een korte uiteenzetting van de algemene context waarin dit Avenant werd gesloten en van de Europese juridische context waarin het kadert.

A. ALGEMENE CONTEXT

België en het Groothertogdom Luxemburg zijn gebonden door een Overeenkomst tot het vermijden van dubbele belasting die werd ondertekend op 17 september 1970. Het op 11 december 2002 ondertekende Avenant, dat het voorwerp is van onderhavige goedkeuringswet, wijzigt de Overeenkomst van 1970 voornamelijk op het vlak van de non-discriminatiebepalingen; het vervolledigt bovendien andere bepalingen inzake vrachtwagenbestuurders en aanvullende pensioenen. Enkele bepalingen die een bijwerking vereisten, zijn eveneens herzien.

Dit Avenant werd gesloten ten gevolge van de Beslissing van het Comité van ministers van de BLEU van 14 december 2001. Deze beslissing bepaalt inzonderheid in artikel 4 dat een amendement op de Belgisch-Luxemburgse Overeenkomst van 1970 «dient te worden ondertekend tussen de Hoge Verdragsluitende Partijen ten einde artikel 24 van de Overeenkomst te wijzigen». Dit artikel 24 betreft de non-discriminatie.

De onderhandelingen zijn benut om andere bepalingen van de Overeenkomst van 1970 die een aanpassing of aanvulling vereisten te wijzigen.

Tot alle nuttige doeleinden wordt opgemerkt dat de bedoelde Beslissing van 14 december 2001 bepaalt dat het Groothertogdom Luxemburg aan de Belgische Federale Staat een forfaitair bedrag zal storten ter compensatie van de aanvullende gemeentebelastingen die de Belgische gemeenten krachtens de Overeenkomst van 1970 derven op de beroepsinkomsten van de grensarbeiders.

B. CONTEXTE JURIDIQUE EUROPÉEN

L'article 220, alinéa 1^{er}, du Traité instituant la Communauté européenne invite expressément les États membres à entamer des négociations entre eux en vue d'éliminer la double imposition à l'intérieur de la Communauté européenne. Le présent Avenant entre dans le cadre de cette mission.

Par ailleurs, les États membres ont conservé leurs compétences fiscales à l'égard des impôts directs, même si la Communauté européenne dispose d'une compétence concurrente de principe en vertu de l'article 100 du Traité. Le Conseil, statuant à l'unanimité, arrête, en effet, des directives pour le rapprochement des dispositions législatives, réglementaires et administratives des États membres qui ont une incidence directe sur l'établissement ou le fonctionnement du marché commun.

Jusqu'à présent, cette compétence concurrente n'a été mise en œuvre que de manière très limitée dans des domaines restreints (directive 77/799 concernant l'assistance mutuelle des autorités compétentes des États membres; directive 90/434 relative au régime commun applicable aux fusions, scissions, apports d'actifs et échanges d'actions intéressant des sociétés d'États membres différents; directive 90/435 concernant le régime commun applicable aux sociétés mères et filiales d'États membres différents).

L'Avenant n'entre pas dans le champ d'application des directives susmentionnées, comme il ne modifie pas les dispositions y relatives de la Convention de 1970.

C. DISPOSITIONS TECHNIQUES

Article 1^{er} modifiant l'article 2 (Impôts visés) de la Convention

La liste des impôts auxquels s'applique la Convention a été actualisée suite à la suppression de certains impôts ou précomptes :

— du côté belge, la référence aux compléments de précomptes a été supprimée;

— du côté luxembourgeois, les références à l'impôt spécial sur les tantièmes et à l'impôt communal sur le total des salaires ont été supprimées.

B. EUROPESE JURIDISCHE CONTEXT

Artikel 220, lid 1, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, nodigt de lidstaten uitdrukkelijk uit onderling onderhandelingen aan te vatten om dubbele belasting binnen de Europese Gemeenschap te vermijden. Het voorgestelde Avenant kadert binnen deze opdracht.

Overigens hebben de lidstaten hun bevoegdheid inzake directe belastingen behouden zelfs indien de Europese Gemeenschap in principe over een harmoniserende bevoegdheid beschikt krachtens artikel 100 van het Verdrag. De Raad stelt inderdaad met eenparigheid van stemmen de richtlijnen vast voor het nader tot elkaar brengen van de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen van de lidstaten die rechtstreeks van invloed zijn op de instelling of de werking van de gemeenschappelijke markt.

Tot nu toe werd van deze harmoniserende bevoegdheid slechts op zeer beperkte wijze gebruik gemaakt op het vlak van de directe belastingen (richtlijn 77/794 betreffende de wederzijdse bijstand van de bevoegde autoriteiten van de lidstaten; richtlijn 90/434 betreffende de gemeenschappelijke regeling die van toepassing is bij fusies, splitsingen, de inbreng van activa en bij een belangrijke aandelenruil tussen vennootschappen van de verschillende lidstaten; richtlijn 90/435 betreffende de gemeenschappelijke regeling die van toepassing is op de moedervennootschappen en de dochterondernemingen van de verschillende lidstaten).

Het Avenant breidt zich niet uit tot de toepassings-sfeer van de genoemde richtlijnen, aangezien het de bepalingen van de Overeenkomst van 1970 die daarop betrekking hebben, niet wijzigt.

C. TECHNISCHE BEPALINGEN

Artikel 1 tot wijziging van artikel 2 (Belastingen waarop de Overeenkomst van toepassing is) van de Overeenkomst

De lijst van belastingen waarop de Overeenkomst van toepassing is, wordt gewijzigd ten gevolge van de afschaffing van bepaalde belastingen of voorheffingen :

— langs Belgische zijde werd de verwijzing naar de aanvullende voorheffingen geschrapt;

— langs Luxemburgse zijde werden de verwijzingen naar de bijzondere belasting van tantièmes («*l'impôt spécial sur les tantièmes*») en naar de gemeentelijke belasting naar het totaal van de lonen en salarissen («*l'impôt communal sur le total des salaires*») geschrapt.

Le paragraphe 4 de la Convention de 1970 a été supprimé eu égard au fait que l'impôt sur le montant des salaires payés par les employeurs n'existe plus dans les deux États.

Article 2 remplaçant l'article 15 (Professions dépendantes) de la Convention

La règle dite «des 183 jours» a été adaptée à la nouvelle version du modèle OCDE (paragraphe 2).

Le paragraphe 3 étend aux chauffeurs routiers et aux chauffeurs de véhicules ferroviaires la règle applicable aux salariés exerçant leurs activités à bord de navires ou aéronefs en trafic international. Cette règle prévoit l'imposition des salaires dans l'État du siège de direction effective de l'entreprise. Elle est assortie d'une disposition (article 9 de l'Avenant insérant un nouveau paragraphe 8 dans le Protocole) visant à empêcher les abus.

Le nouveau paragraphe 8 du Protocole précise qu'un emploi salarié est exercé dans un État contractant lorsque l'activité est effectivement exercée dans cet État, c'est-à-dire lorsque le salarié est physiquement présent dans cet État pour y exercer cette activité.

Ceci, afin d'empêcher qu'un travailleur salarié itinérant (consultant, représentant de commerce, par exemple) exerçant son activité en Belgique pour un employeur luxembourgeois ne puisse être considéré comme exerçant son activité au Luxembourg en raison du simple fait qu'il prend chaque jour ses ordres auprès de son employeur luxembourgeois.

Article 3 remplaçant l'article 16 (administrateurs et commissaires de sociétés par actions) de la Convention

L'ancien titre «Administrateurs et commissaires de sociétés par actions et autres sociétés de capitaux» a été remplacé par «Dirigeants de sociétés» pour souligner le fait que l'article s'applique également aux dirigeants de sociétés de personnes et sociétés «mixtes» de droit belge. Les sociétés de personnes de droit luxembourgeois sont par contre expressément exclues du champ d'application de l'article 16.

Le § 9 du Protocole final précise en effet que, pour l'application de l'article 16, le terme «société» ne vise pas les sociétés en nom collectif, sociétés en commandite simple et sociétés civiles de droit luxembourgeois. Cette exclusion découle du fait que les sociétés de

Paragraaf 4 van de Overeenkomst van 1970 wordt geschrapt ten gevolge van het feit dat de belasting naar het bedrag van de door werkgevers betaalde lonen niet meer bestaat in de twee Staten.

Artikel 2 ter vervanging van artikel 15 (niet zelfstandige beroepen) van de Overeenkomst

De zogenaamde «183 dagen regel» wordt aangepast aan de nieuwe versie van het OESO-modelverdrag (paragraaf 2).

Paragraaf 3 maakt de regel die geldt voor loontrekkers die hun werkzaamheden uitoefenen aan boord van een schip of luchtvaartuig geëxploiteerd in internationaal verkeer ook van toepassing op vrachtwagenbestuurders en treinbestuurders. Deze regel voorziet in de belastbaarheid van de lonen in de Staat waarin de werkelijke leiding van de onderneming is gelegen. Hij wordt aangevuld door een anti-misbruikbepaling (artikel 9 van het Avenant dat een nieuwe paragraaf 8 in het Protocol invoegt).

De nieuwe paragraaf 8 van het Protocol preciseert dat een dienstbetrekking wordt uitgeoefend in een overeenkomstsluitende Staat wanneer de werkzaamheid daadwerkelijk in die Staat wordt uitgeoefend, dat wil zeggen indien de persoon die de dienstbetrekking uitoefent fysisch aanwezig is in die Staat om er die werkzaamheid uit te oefenen.

Dit om te vermijden dat een reizend werknemer (bijvoorbeeld consultant, handelsvertegenwoordiger) die zijn activiteit in België uitoefent in dienst van een Luxemburgse werkgever wordt geacht in Luxemburg zijn beroepsactiviteit uit te oefenen om de eenvoudige reden dat hij elke dag opdrachten ontvangt vanwege zijn Luxemburgse werkgever.

Artikel 3 ter vervanging van artikel 16 (Beheerders en commissarissen van vennootschappen op aandelen) van de Overeenkomst

De vroegere titel «Beheerders en commissarissen van vennootschappen op aandelen en andere kapitaalvennootschappen» wordt vervangen door «Vennootschapsleiding» om te benadrukken dat dit artikel ook van toepassing is op de leiding van personenvennootschappen en gemengde vennootschappen naar Belgisch recht. De personenvennootschappen naar Luxemburgs recht daarentegen zijn uitdrukkelijk uitgesloten van het toepassingsgebied van artikel 16.

Paragraaf 9 van het Slotprotocol preciseert immers dat, voor de toepassing van artikel 16, met de uitdrukking «vennootschap» niet worden bedoeld de vennootschappen onder firma, de gewone commanditaire vennootschappen en elke burgerlijke vennoot-

personnes luxembourgeoises sont fiscalement transparentes. Leurs bénéfices sont imposables dans le chef des associés.

Pour le surplus, le nouvel article est conforme à la disposition que la Belgique insère habituellement dans les conventions qu'elle conclut. C'est ainsi que les rémunérations reçues par un associé pour son activité personnelle au sein d'une société, autre qu'une société par actions, sont rendues imposables conformément aux règles prévues à l'article 15 (professions dépendantes); c'est-à-dire que ces rémunérations sont généralement imposables dans l'État d'activité.

Article 4 remplaçant l'article 17 (Artistes et sportifs) de la Convention

Le nouvel article 17 correspond au modèle de convention de l'OCDE. Seront dès lors imposables dans l'État d'activité les revenus des artistes et sportifs que ces revenus soient attribués à l'artiste ou au sportif lui-même ou à une tierce personne.

Article 5 complétant l'article 18 (Pensions) de la Convention

En ce qui concerne les pensions, le nouveau régime fiscal luxembourgeois applicable au second pilier prévoit la taxation à l'entrée. Les cotisations et primes d'assurance-groupe et de fonds de pension payées par l'employeur et/ou l'employé sont donc imposées au moment de la constitution de la pension ou du capital. Les revenus ayant subi cette taxation à l'entrée seront exemptés d'impôt lors du paiement.

En vue d'éviter que les résidents belges ayant travaillé antérieurement au Luxembourg et dont les primes et cotisations ont subi le nouveau régime luxembourgeois «à l'entrée», subissent une seconde taxation «à la sortie» en Belgique, une disposition particulière a été insérée dans la Convention. Le nouveau § 3 garanti l'exemption en Belgique des pensions et autres rémunérations découlant de cotisations et primes versées à un régime complémentaire de pension lorsque ces cotisations ou primes ont été effectivement soumises à l'impôt au Luxembourg.

Le nouveau paragraphe 4 prévoit que les capitaux et valeurs de rachat d'assurance-groupe ou fonds de pension d'origine belge sont imposables en Belgique.

schap naar Luxemburgs recht. Deze uitsluiting vloeit voort uit het feit dat Luxemburgse personenvennootschappen fiscaal transparant zijn. Hun winst is belastbaar in hoofde van de vennoten.

Voor het overige is het nieuwe artikel conform aan de bepaling die gewoonlijk is opgenomen in de door België gesloten verdragen. Aldus zijn de beloningen die een vennoot ontvangt voor zijn persoonlijke werkzaamheid in een vennootschap, niet zijnde een vennootschap op aandelen, belastbaar overeenkomstig de regels van artikel 15 (niet zelfstandige beroepen); dit wil zeggen dat deze beloningen in het algemeen belastbaar zijn in de Staat waar de activiteit wordt uitgeoefend.

Artikel 4 ter vervanging van artikel 17 (Artiesten en sportbeoefenaars) van de Overeenkomst

Het nieuwe artikel 17 stemt overeen met het OESO-modelverdrag. De inkomsten van artiesten en sportbeoefenaars zijn derhalve belastbaar in de Staat waar de activiteit wordt uitgeoefend, ongeacht of deze inkomsten worden toegekend aan de artiest of aan de sportbeoefenaar zelf of aan een derde.

Artikel 5 tot aanvulling van artikel 18 (Pensioenen) van de Overeenkomst

Op het vlak van de pensioenen voorziet het nieuwe Luxemburgse fiscale stelsel inzake de tweede pijler in belastingheffing aan de bron. De door de werkgever en/of werknemer betaalde bijdragen en premies inzake groepsverzekering en pensioenfondsen worden dus belast op het ogenblik dat het pensioen of het kapitaal wordt samengesteld. De inkomsten die deze heffing aan de bron hebben ondergaan, zullen vrijgesteld zijn van belasting op het ogenblik van de uitkering.

Om te vermijden dat inwoners van België die voorheen in Luxemburg hebben gewerkt en wiens premies en bijdragen onderworpen zijn geweest aan de nieuwe Luxemburgse regeling «aan de bron», een tweede taxatie zouden ondergaan in België op het ogenblik van de uitkering, werd een bijzondere bepaling ingevoegd in de Overeenkomst. De nieuwe § 3 garandeert de vrijstelling in België van pensioenen en andere beloningen die voortvloeien uit bijdragen en premies gestort aan een aanvullend pensioenstelsel indien deze bijdragen of premies werkelijk aan de belasting zijn onderworpen in Luxemburg.

De nieuwe paragraaf 4 bepaalt dat kapitalen en afkoopwaarden van een groepsverzekering of pensioenfonds van Belgische oorsprong belastbaar zijn in België.

Article 6 complétant l'article 24 (Non-discrimination) de la Convention

Le régime de non-discrimination prévu par l'actuel § 4 en faveur des résidents belges recueillant des revenus professionnels d'origine luxembourgeoise a été maintenu. Cette disposition devient le § 4, a).

Conformément à la Décision du Comité des ministres de l'UEBL du 14 décembre 2001, un nouveau § 4, b), a été inséré à l'article 24 de la Convention lequel accorde un régime non discriminatoire en faveur des résidents luxembourgeois. Cette disposition prévoit, à l'instar de ce qui a déjà été entériné dans les relations belgo-françaises et belgo-néerlandaises, l'octroi par la Belgique des déductions personnelles et abattements liés à la situation familiale du contribuable, au prorata des revenus d'origine belge par rapport au revenu mondial du contribuable luxembourgeois.

Le nouveau § 5, b), garantit aux résidents d'un État disposant dans l'autre État d'une exploitation agricole ou forestière une imposition, dans cet autre État, qui est aussi favorable que celle que cet État accorde à ses propres résidents exerçant la même activité. Cette disposition permettra notamment aux agriculteurs luxembourgeois de bénéficier en Belgique du régime des bases forfaitaires de taxation sans application du minimum de 9 500,00 euros visé à l'article 182, § 2, de l'arrêté royal d'exécution du Code des impôts sur les revenus 1992.

Article 7 complétant l'article 25 (Procédure amiable) de la Convention

La dernière phrase de l'article 25, § 2, du modèle OCDE prévoyant que l'accord est appliqué quels que soient les délais prévus par le droit interne des États contractants a été ajoutée au § 2 de l'article 25 de la Convention. L'absence de cette phrase peut en effet faire obstacle à l'exécution matérielle d'une procédure amiable si la législation interne d'un État ne permet plus un dégrèvement ou une restitution d'impôt après un certain délai.

Le gouvernement estime que l'Avenant dans son ensemble, offre une solution satisfaisante aux problèmes que la Convention de double imposition pouvait laisser subsister entre la Belgique et le Grand Duché de Luxembourg ou qui pourraient se présenter à l'avenir entre les deux États. Elle constitue donc un instrument de nature à contribuer à l'amélioration des relations économiques entre les deux États.

Artikel 6 tot aanvulling van artikel 24 (Non-discriminatie) van de Overeenkomst

Het non-discriminatiestelsel waarin de huidige § 4 voorziet en dat in het voordeel is van de Belgische inwoners die beroepsinkomsten verkrijgen van Luxemburgse oorsprong, blijft behouden. Deze bepaling wordt paragraaf § 4, a).

Overeenkomstig de Beslissing van het Comité van ministers van de BLEU van 14 december 2001 wordt in artikel 24 van de Overeenkomst een nieuwe § 4, b), ingevoegd die een non-discriminatiestelsel instelt in het voordeel van de Luxemburgse inwoners. Deze bepaling voorziet dat België, naar het voorbeeld van hetgeen reeds werd bekrachtigd in het kader van de Belgisch-Franse en Belgisch-Nederlandse betrekkingen, de persoonlijke aftrekken en tegemoetkomingen uit hoofde van de gezinstoestand van de belastingplichtige verleent naar rata van de inkomsten afkomstig uit België in verhouding tot het wereldwijd inkomen van de Luxemburgse belastingplichtige.

De nieuwe § 5, b), garandeert inwoners van een Staat die in de andere Staat een landbouw- of bosbedrijf exploiteren, een belastingheffing in die andere Staat die even gunstig is als die welke deze Staat oplegt aan zijn eigen inwoners die dezelfde activiteit uitoefenen. Deze bepaling maakt het inzonderheid mogelijk voor Luxemburgse landbouwers in België het stelsel van de forfaitaire grondslag van aanslag te genieten zonder toepassing van het minimum van 9 500,00 euro bedoeld in artikel 182, § 2, van het koninklijk besluit ter uitvoering van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992.

Artikel 7 tot aanvulling van artikel 25 (Regeling voor onderling overleg) van de Overeenkomst

De laatste zin van artikel 25, § 2, van het OESO modelverdrag, die bepaalt dat de regeling wordt uitgevoerd ongeacht de termijnen waarin het interne recht van de overeenkomstsluitende Staten voorziet, wordt toegevoegd aan paragraaf 2 van artikel 25 van de Overeenkomst. De afwezigheid van deze zin kan immers de materiële uitvoering van een regeling voor onderling overleg verhinderen indien de interne wetgeving van een Staat een ontheffing of teruggaaf van belasting na een bepaalde termijn niet meer toestaat.

De regering is van mening dat het Avenant in zijn geheel een bevredigende oplossing biedt voor de problemen die het Dubbelbelastingverdrag tussen België en het Groothertogdom Luxemburg liet bestaan of die in de toekomst tussen de twee Staten zouden kunnen optreden. Het kan dus worden beschouwd als een instrument dat ertoe kan bijdragen de economische betrekkingen tussen de twee Staten te verbeteren.

Le gouvernement vous propose par conséquent d'approuver rapidement cet Avenant afin qu'il puisse entrer en vigueur dans les plus bref délais.

Le ministre des Affaires étrangères,

Louis MICHEL.

Le ministre des Finances,

Didier REYNDEERS.

*La ministre adjointe au
ministre des Affaires étrangères,*

Annemie NEYTS-UYTTEBROECK.

De regering stelt u bijgevolg voor dit Avenant snel goed te keuren opdat het zo spoedig mogelijk in werking zou kunnen treden.

De minister van Buitenlandse Zaken,

Louis MICHEL.

De minister van Financiën,

Didier REYNDEERS.

*De minister toegevoegd aan de minister
van Buitenlandse Zaken,*

Annemie NEYTS-UYTTEBROECK.

PROJET DE LOI

ALBERT II,

Roi des Belges,

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre des Affaires étrangères et de Notre ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre ministre des Affaires étrangères et Notre ministre des Finances sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer au Sénat le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'Avenant, signé à Bruxelles le 11 décembre 2002, à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et le Protocole final y relatif, signés à Luxembourg le 17 septembre 1970, sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 5 juin 2004.

ALBERT

Par le Roi :

Le ministre des Affaires étrangères,

Louis MICHEL.

Le ministre des Finances,

Didier REYNDEERS.

WETSONTWERP

ALBERT II,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Buitenlandse Zaken en Onze minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze minister van Buitenlandse Zaken en Onze minister van Financiën zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het Avenant, ondertekend te Brussel op 11 december 2002, bij de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en het desbetreffende Slotprotocol, ondertekend te Luxemburg op 17 september 1970, zal volkomen gevolg hebben.

Gegeven te Brussel, 5 juni 2004.

ALBERT

Van Koningswege :

De minister van Buitenlandse Zaken,

Louis MICHEL.

De minister van Financiën,

Didier REYNDEERS.

AVENANT

à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôt sur le revenu et sur la fortune, et le Protocole final y relatif, signés à Luxembourg, le 17 septembre 1970

LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE

ET

LE GOUVERNEMENT DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG,

DÉSIREUX de modifier la Convention entre le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et le Protocole final y relatif, signés à Luxembourg, le 17 septembre 1970 (ci-après dénommés respectivement «la Convention» et «le Protocole final»),

SONT convenus des dispositions suivantes:

ARTICLE 1

Le paragraphe 3 de l'article 2 de la Convention est remplacé par le paragraphe suivant:

«§ 3. Les impôts actuels auxquels s'applique la Convention, sont:

1° En ce qui concerne la Belgique:

- a) l'impôt des personnes physiques;
- b) l'impôt des sociétés;
- c) l'impôt des personnes morales;
- d) l'impôt des non-résidents;

y compris les précomptes, les centimes additionnels auxdits impôts et précomptes ainsi que les taxes additionnelles à l'impôt des personnes physiques,

(ci-après dénommés «impôt belge»);

2° En ce qui concerne le Grand-Duché de Luxembourg:

- a) l'impôt sur le revenu des personnes physiques;
 - b) l'impôt sur le revenu des collectivités;
 - c) l'impôt sur la fortune;
 - d) l'impôt commercial communal;
 - e) l'impôt foncier,
- (ci-après dénommés «impôt luxembourgeois»).»

Le paragraphe 4 de l'article 2 de la Convention est supprimé.

Le paragraphe 5 de l'article 2 de la Convention devient le paragraphe 4.

AVENANT

bij de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en het desbetreffende Slotprotocol, ondertekend te Luxemburg op 17 september 1970

DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIË

EN

DE REGERING VAN HET GROOTHERTOOGDOM LUXEMBURG,

WENSENDE de Overeenkomst te wijzigen tussen het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en het desbetreffende Slotprotocol, ondertekend te Luxemburg op 17 september 1970 (hierna respectievelijk te noemen «de Overeenkomst» en «het Slotprotocol»),

ZIJN het volgende overeengekomen:

ARTIKEL 1

Paragraaf 3 van artikel 2 van de Overeenkomst wordt vervangen door de volgende paragraaf:

«§ 3. De bestaande belastingen, waarop de Overeenkomst van toepassing is, zijn:

1° Met betrekking tot België:

- a) de personenbelasting;
- b) de vennootschapsbelasting;
- c) de rechtspersonenbelasting;
- d) de belasting van niet-inwoners;

met inbegrip van de voorheffingen, de opcentiemen op de hierboven vermelde belastingen en voorheffingen, alsmede de aanvullende belastingen op de personenbelasting,

(hierna te noemen «Belgische belasting»);

2° Met betrekking tot het Groothertogdom Luxemburg:

- a) l'impôt sur le revenu des personnes physiques (de inkomstenbelasting van natuurlijke personen);
 - b) l'impôt sur le revenu des collectivités (de inkomstenbelasting van lichamen);
 - c) l'impôt sur la fortune (de vermogensbelasting);
 - d) l'impôt commercial communal (de gemeentelijke bedrijfsbelasting);
 - e) l'impôt foncier (de grondbelasting),
- (hierna te noemen «Luxemburgse belasting»).»

Paragraaf 4 van artikel 2 van de Overeenkomst wordt opgeheven.

Paragraaf 5 van artikel 2 van de Overeenkomst wordt paragraaf 4.

ARTICLE 2

Le paragraphe 2 de l'article 15 de la Convention est remplacé par le paragraphe suivant :

« § 2. Nonobstant les dispositions du § 1^{er}, les rémunérations qu'un résident d'un Etat contractant reçoit au titre d'un emploi salarié exercé dans l'autre Etat contractant ne sont imposables que dans le premier Etat si :

a) le bénéficiaire séjourne dans l'autre Etat pendant une période ou des périodes n'excédant pas au total 183 jours durant toute période de douze mois commençant ou se terminant durant l'année civile considérée, et

b) les rémunérations sont payées par un employeur ou pour le compte d'un employeur qui n'est pas un résident de l'autre Etat, et

c) la charge des rémunérations n'est pas supportée par un établissement stable ou une base fixe que l'employeur a dans l'autre Etat. »

Le paragraphe 3 de l'article 15 de la Convention est remplacé par le paragraphe suivant :

« § 3. Par dérogation aux §§ 1^{er} et 2 et sous la réserve mentionnée au § 1^{er}, les rémunérations au titre d'un emploi salarié exercé à bord d'un navire, d'un aéronef ou d'un véhicule ferroviaire ou routier exploité en trafic international, ou à bord d'un bateau servant à la navigation intérieure en trafic international, sont considérées comme se rapportant à une activité exercée dans l'Etat contractant où est situé le siège de la direction effective de l'entreprise et sont imposables dans cet Etat. »

ARTICLE 3

L'article 16 de la Convention est remplacé par l'article suivant :

« Dirigeants de sociétés

§ 1^{er}. Les tantièmes, jetons de présence et autres rétributions similaires qu'un résident d'un Etat contractant reçoit en sa qualité de membre du conseil d'administration ou de surveillance ou d'un organe analogue d'une société qui est un résident de l'autre Etat contractant sont imposables dans cet autre Etat.

La disposition qui précède s'applique aussi aux rétributions reçues en raison de l'exercice de fonctions qui, en vertu de la législation de l'Etat contractant dont la société est un résident, sont traitées comme des fonctions d'une nature similaire à celles exercées par une personne visée à ladite disposition.

§ 2. Les rémunérations qu'une personne visée au § 1^{er} reçoit d'une société qui est un résident d'un Etat contractant en raison de l'exercice d'une activité journalière de direction ou de caractère technique, commercial ou financier sont imposables conformément aux dispositions de l'article 15, comme s'il s'agissait de rémunérations qu'un employé tire d'un emploi salarié et comme si l'employeur était la société. La présente disposition est également applicable aux rémunérations qu'un résident du Luxembourg tire de son activité journalière en tant qu'associé dans une société, autre qu'une société par actions, qui est un résident de la Belgique. »

ARTICLE 4

L'article 17 de la Convention est remplacé par l'article suivant :

« § 1^{er}. Nonobstant les dispositions des articles 7, 14 et 15, les revenus qu'un résident d'un Etat contractant tire de ses activités

ARTIKEL 2

Paragraaf 2 van artikel 15 van de Overeenkomst wordt vervangen door de volgende paragraaf :

« § 2. Niettegenstaande de bepalingen van § 1 zijn beloningen die een verblijfhouder van een overeenkomstsluitende Staat verkrijgt terzake van een in de andere overeenkomstsluitende Staat uitgeoefende dienstbetrekking slechts in de eerstbedoelde Staat belastbaar, indien :

a) de verkrijger in de andere Staat verblijft gedurende een tijdvak of tijdvakken die tijdens enig tijdperk van twaalf opeenvolgende maanden dat aanvangt of eindigt in het betrokken kalenderjaar, een totaal van 183 dagen niet te boven gaan, en

b) de beloningen worden betaald door of namens een werkgever die geen verblijfhouder van de andere Staat is, en

c) de last van de beloningen niet wordt gedragen door een vaste inrichting of een vaste basis, die de werkgever in de andere Staat heeft. »

Paragraaf 3 van artikel 15 van de Overeenkomst wordt vervangen door de volgende paragraaf :

« § 3. In afwijking van de §§ 1 en 2 en onder het in § 1 gemaakte voorbehoud worden beloningen terzake van een dienstbetrekking uitgeoefend aan boord van een schip, een luchtvaartuig of een spoor- of wegvoertuig geëxploiteerd in internationaal verkeer of aan boord van een schip in de binnenvaart in internationaal verkeer, geacht betrekking te hebben op werkzaamheden uitgeoefend in de overeenkomstsluitende Staat waarin de plaats van de werkelijke leiding van de onderneming is gelegen en zijn ze in die Staat belastbaar. »

ARTIKEL 3

Artikel 16 van de Overeenkomst wordt vervangen door het volgende artikel :

« Vennootschapsleiding

§ 1. Tantièmes, presentiegelden en ander soortgelijke beloningen, verkregen door een verblijfhouder van een overeenkomstsluitende Staat in zijn hoedanigheid van lid van de raad van bestuur of van toezicht, of van een gelijkaardig orgaan van een vennootschap die verblijfhouder is van de andere overeenkomstsluitende Staat, zijn in die andere Staat belastbaar.

Deze bepaling is ook van toepassing op beloningen verkregen terzake van de uitoefening van werkzaamheden die, volgens de wetgeving van de overeenkomstsluitende Staat waarvan de vennootschap verblijfhouder is, worden behandeld als werkzaamheden van soortgelijke aard als die welke worden verricht door een persoon als bedoeld in de genoemde bepaling.

§ 2. Beloningen die een persoon, op wie § 1 van toepassing is, van een vennootschap die verblijfhouder is van een overeenkomstsluitende Staat, verkrijgt terzake van de uitoefening van een dagelijkse werkzaamheid van leidinggevende of van technische, commerciële, of financiële aard, mogen overeenkomstig de bepalingen van artikel 15 worden belast, alsof het zou gaan om beloningen die een werknemer verkrijgt terzake van een dienstbetrekking en alsof de werkgever de vennootschap zou zijn. Deze bepaling is ook van toepassing op beloningen die een verblijfhouder van Luxemburg verkrijgt terzake van zijn dagelijkse werkzaamheid als vennoot in een vennootschap, niet zijnde een vennootschap op aandelen, die verblijfhouder is van België. »

ARTIKEL 4

Artikel 17 van de Overeenkomst wordt vervangen door het volgende artikel :

« § 1. Niettegenstaande de bepalingen van de artikelen 7, 14 en 15 mogen inkomsten die een verblijfhouder van een overeen-

personnelles exercées dans l'autre Etat contractant en tant qu'artiste du spectacle, tel qu'un artiste de théâtre, de cinéma, de la radio ou de la télévision, ou qu'un musicien, ou en tant que sportif, sont imposables dans cet autre Etat.

§ 2. Lorsque les revenus d'activités qu'un artiste du spectacle ou un sportif exerce personnellement et en cette qualité, sont attribués non pas à l'artiste ou au sportif lui-même, mais à une autre personne, ces revenus sont imposables, nonobstant les dispositions des articles 7, 14 et 15, dans l'Etat contractant où les activités de l'artiste ou du sportif sont exercées.»

ARTICLE 5

Il est inséré un paragraphe 3 à l'article 18 de la Convention ainsi rédigé:

«§ 3. Nonobstant les dispositions du § 1^{er}, les pensions et autres rémunérations similaires provenant du Luxembourg et payées à un résident de la Belgique, ne sont pas imposables en Belgique si ces paiements découlent des cotisations, allocations ou primes d'assurance versées à un régime complémentaire de pension par le bénéficiaire ou pour son compte, ou des dotations faites par l'employeur à un régime interne, et si ces cotisations, allocations, primes d'assurance ou dotations ont été effectivement soumises à l'impôt au Luxembourg.»

Il est inséré un paragraphe 4 à l'article 18 de la Convention ainsi rédigé:

«§ 4. Nonobstant les dispositions du § 1^{er}, les capitaux et valeurs de rachat tenant lieu de pensions payés au titre d'un emploi antérieur à un résident du Luxembourg qui proviennent de la Belgique sont imposables en Belgique.»

ARTICLE 6

Le paragraphe 4 de l'article 24 de la Convention devient le paragraphe 4a.

Il est inséré un paragraphe 4b à l'article 24 de la Convention ainsi rédigé:

«§ 4b. Les personnes physiques qui sont des résidents du Luxembourg et qui, conformément aux dispositions du chapitre III (Imposition des revenus), sont imposables en Belgique ne sont soumises en Belgique à aucune imposition ou obligation relative à ces revenus qui est plus lourde que celles auxquelles sont ou pourront être assujetties les personnes physiques qui sont des résidents de la Belgique qui se trouvent, par ailleurs, dans la même situation. Les déductions personnelles, abattements et réductions d'impôts en fonction de la situation ou des charges de famille que la Belgique accorde à ses propres résidents sont accordés aux résidents du Luxembourg au prorata des revenus provenant de la Belgique par rapport au total des revenus, d'où qu'ils proviennent, dont ces personnes sont les bénéficiaires.»

Le paragraphe 5 de l'article 24 de la Convention devient le paragraphe 5a.

Il est inséré un paragraphe 5b à l'article 24 de la Convention ainsi rédigé:

«§ 5b. L'imposition d'une exploitation agricole ou forestière qu'un résident d'un Etat contractant a dans l'autre Etat contractant n'est pas établie dans cet autre Etat d'une façon moins favorable que l'imposition des résidents de cet autre Etat qui exercent la même activité.»

komstsluitende Staat verkrijgt uit zijn persoonlijke werkzaamheden verricht in de andere overeenkomstsluitende Staat in de hoedanigheid van artiest, zoals toneelspeler, film-, radio- of televisieartiest, of musicus, of in de hoedanigheid van sportbeoefenaar, in die andere Staat worden belast.

§ 2. Indien inkomsten uit werkzaamheden die een artiest of een sportbeoefenaar persoonlijk en als zodanig verricht niet worden toegekend aan de artiest of aan de sportbeoefenaar zelf maar aan een andere persoon, mogen die inkomsten, niettegenstaande de bepalingen van de artikelen 7, 14 en 15, worden belast in de overeenkomstsluitende Staat waar de werkzaamheden van de artiest of de sportbeoefenaar worden verricht.»

ARTIKEL 5

Er wordt een paragraaf 3 toegevoegd aan artikel 18 van de Overeenkomst die als volgt luidt:

«§ 3. Niettegenstaande de bepalingen van § 1 zijn pensioenen en andere soortgelijke beloningen verkregen uit Luxemburg en betaald aan een verblijfhouder van België niet belastbaar in België indien die betalingen voortvloeien uit bijdragen, stortingen of verzekeringspremies gestort aan een aanvullend pensioenstelsel door de verkrijger of voor zijn rekening, of uit stortingen door de werkgever aan een intern stelsel, en indien die bijdragen, stortingen of verzekeringspremies werkelijk aan belastingheffing in Luxemburg zijn onderworpen.»

Er wordt een paragraaf 4 toegevoegd aan artikel 18 van de Overeenkomst die luidt als volgt:

«§ 4. Niettegenstaande de bepalingen van § 1 zijn kapitalen en afkoopwaarden die pensioenen uit België uitmaken betaald terzake van een vroegere dienstbetrekking aan een verblijfhouder van Luxemburg, belastbaar in België.»

ARTIKEL 6

Paragraaf 4 van artikel 24 van de Overeenkomst wordt paragraaf 4a.

Er wordt een paragraaf 4b toegevoegd aan artikel 24 van de Overeenkomst die als volgt luidt:

«§ 4b. Natuurlijke personen die verblijfhouder zijn van Luxemburg en die overeenkomstig de bepalingen van hoofdstuk III (Belastingheffing naar het inkomen) in België belastbaar zijn, worden in België niet onderworpen aan enige belastingheffing of daarmede verband houdende verplichting, die zwaarder is dan de belastingheffing en daarmede verband houdende verplichtingen waaraan natuurlijke personen die verblijfhouder zijn van België en die zich overigens in dezelfde situatie bevinden. De persoonlijke aftrekken, tegemoetkomingen en verminderingen uit hoofde van de gezinstoestand of gezinslasten welke België aan zijn eigen verblijfhouders verleent, worden verleend aan de verblijfhouders van Luxemburg naar rata van de bezoldigingen uit België afkomstig in verhouding tot het totale beroepsinkomen, ongeacht de herkomst ervan, waarvan die personen de begunstigten zijn.»

Paragraaf 5 van artikel 24 van de Overeenkomst wordt paragraaf 5a.

Er wordt een paragraaf 5b toegevoegd aan artikel 24 van de Overeenkomst die als volgt luidt:

«§ 5b. De belastingheffing van een landbouw- of bosbedrijf dat een verblijfhouder van een overeenkomstsluitende Staat in de andere overeenkomstsluitende Staat heeft, is in die andere Staat niet ongunstiger dan de belastingheffing van verblijfhouders van die andere Staat die dezelfde werkzaamheden uitoefenen.»

ARTICLE 7

Le paragraphe 2 de l'article 25 de la Convention est complété par une deuxième phrase ainsi rédigée:

«L'accord est appliqué quels que soient les délais prévus par le droit interne des Etats contractants.»

ARTICLE 8

Le paragraphe 1^{er} de l'article 27 de la Convention est supprimé. Les paragraphes restants deviennent les paragraphes 1^{er}, 2, 3, 4 et 5.

ARTICLE 9

Le Protocole final est modifié de la façon suivante:

Les paragraphes 3, 8 et 9 sont supprimés. Les paragraphes 4, 5, 6, 7 et 10 deviennent les paragraphes 3, 4, 5, 6 et 7.

Il est inséré un paragraphe 8 ainsi rédigé:

«§ 8. Professions dépendantes

Ad article 15 §§ 1^{er} et 2

Au sens de l'article 15, §§ 1^{er} et 2, il est entendu qu'un emploi salarié est exercé dans l'autre Etat contractant lorsque l'activité en raison de laquelle les salaires, traitements et autres rémunérations sont payés est effectivement exercée dans cet autre Etat, c'est-à-dire lorsque le salarié est physiquement présent dans cet autre Etat pour y exercer cette activité.»

Il est inséré un paragraphe 9 ainsi rédigé:

«§ 9. Dirigeants de sociétés

Ad article 16

Il est entendu que le terme société ne vise pas les sociétés en nom collectif, sociétés en commandite simple et sociétés civiles de droit luxembourgeois.»

ARTICLE 10

§ 1^{er}. Chacun des Etats contractants notifiera à l'autre, par écrit par la voie diplomatique, l'accomplissement des procédures requises par sa législation pour la mise en vigueur du présent Avenant à la Convention. L'Avenant à la Convention entrera en vigueur à la date de réception de la dernière de ces notifications.

§ 2. L'Avenant à la Convention sera applicable:

i) en ce qui concerne les impôts retenus à la source, aux revenus attribués le ou après le 1^{er} janvier de l'année civile suivant immédiatement l'année au cours de laquelle l'Avenant à la Convention entrera en vigueur;

ii) en ce qui concerne les autres impôts sur le revenu, et les impôts sur la fortune, aux impôts dus pour toute période imposable commençant le ou après le 1^{er} janvier de l'année civile suivant immédiatement l'année au cours de laquelle l'Avenant à la Convention entrera en vigueur.

L'Avenant demeurera en vigueur aussi longtemps que la Convention.

ARTIKEL 7

Aan paragraaf 2 van artikel 25 van de Overeenkomst wordt een tweede zin toegevoegd die als volgt luidt:

«De regeling wordt uitgevoerd ongeacht de termijnen waarin het interne recht van de overeenkomstsluitende Staten voorziet.»

ARTIKEL 8

Paragraaf 1 van artikel 27 van de Overeenkomst wordt opgeheven. De overige paragrafen worden de paragrafen 1, 2, 3, 4 en 5.

ARTIKEL 9

Het Slotprotocol wordt gewijzigd als volgt:

De paragrafen 3, 8 en 9 worden opgeheven. De paragrafen 4, 5, 6, 7 en 10 worden de paragrafen 3, 4, 5, 6 en 7.

Er wordt een paragraaf 8 toegevoegd die als volgt luidt:

«§ 8. Niet zelfstandige-beroepen

Ad artikel 15, §§ 1 en 2

Voor de toepassing van artikel 15, §§ 1 en 2, is overeengekomen dat een dienstbetrekking in de andere overeenkomstsluitende Staat wordt uitgeoefend wanneer de werkzaamheid uit hoofde waarvan de lonen, salarissen en andere beloningen worden betaald daadwerkelijk in die andere Staat wordt uitgeoefend, dit wil zeggen indien de persoon die de dienstbetrekking uitoefent fysisch aanwezig is in die andere Staat om er die werkzaamheid uit te oefenen.»

Er wordt een paragraaf 9 toegevoegd die als volgt luidt:

«§ 9. Vennootschapsleiding

Ad artikel 16

Er is overeengekomen dat met de uitdrukking vennootschap niet worden bedoeld de vennootschappen onder firma, de gewone commanditaire vennootschappen en elke burgerlijke vennootschap naar Luxemburgs recht.»

ARTIKEL 10

§ 1. Elke overeenkomstsluitende Staat zal de andere Staat langs diplomatieke weg schriftelijk in kennis stellen dat aan alle grondwettelijke voorschriften met betrekking tot de inwerking-treding van dit Avenant bij de Overeenkomst is voldaan. Het Avenant bij de Overeenkomst zal in werking treden op de datum waarop de laatste van deze kennisgevingen werd ontvangen.

§ 2. Het Avenant bij de Overeenkomst zal van toepassing zijn:

i) met betrekking tot de bij de bron verschuldigde belastingen, op inkomsten welke zijn toegekend vanaf 1 januari van het kalenderjaar dat onmiddellijk volgt op het jaar waarin het Avenant bij de Overeenkomst in werking zal treden;

ii) met betrekking tot de andere belastingen geheven naar het inkomen, en de belastingen naar het vermogen, op de verschuldigde belastingen van elk belastbaar tijdperk dat aanvangt op of na 1 januari van het kalenderjaar dat onmiddellijk volgt op het jaar waarin het Avenant bij de Overeenkomst in werking zal treden.

Het Avenant zal van kracht blijven zolang de Overeenkomst zelf van kracht zal zijn.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Avenant.

FAIT à Bruxelles, le 11 décembre 2002 en double exemplaire en langues française et néerlandaise.

POUR LE GOUVERNEMENT
DU ROYAUME DE BELGIQUE:

....

POUR LE GOUVERNEMENT DU
GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG:

....

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gevolmachtigd, dit Avenant hebben ondertekend.

GEDAAN in tweevoud te Brussel, op 11 december 2002, in de Nederlandse en de Franse taal.

VOOR DE REGERING VAN
HET KONINKRIJK BELGIË:

....

VOOR DE REGERING VAN
HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG:

....

**AVANT-PROJET DE LOI SOUMIS
À L'AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT**

Avenant, signé à Bruxelles le 11 décembre 2002, à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et le Protocole final y relatif

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

L'Avenant, signé à Bruxelles le 11 décembre 2002, à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et le Protocole final y relatif, signés à Luxembourg le 17 septembre 1970, sortira son plein et entier effet.

**VOORONTWERP VAN WET VOOR ADVIES
VOORGELEGD AAN DE RAAD VAN STATE**

Avenant, ondertekend te Brussel op 11 december 2002, bij de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en het desbetreffende Slotprotocol

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het Avenant, ondertekend te Brussel op 11 december 2002, bij de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en het desbetreffende Slotprotocol, ondertekend te Luxemburg op 17 september 1970, zal volkomen gevolg hebben.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

37.060/2

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, le 27 avril 2004, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi «portant assentiment à l'Avenant, signé à Bruxelles le 11 décembre 2002, à la Convention entre le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg en vue d'éviter les doubles impositions et de régler certaines autres questions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et le Protocole final y relatif, signés à Luxembourg le 17 septembre 1970», a donné le 18 mai 2004 l'avis suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet n'appelle aucune observation.

La chambre était composée de :

M. Y. KREINS, président de chambre;

M. J. JAUMOTTE et Mme M. BAGUET, conseillers d'État;

Mme A.-C. VAN GEERSDAELE, greffier.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur chef de section.

La concordance entre le texte néerlandais et le texte français a été vérifiée sous le contrôle de M. J. JAUMOTTE.

Le greffier,

A.-C. VAN GEERSDAELE.

Le président,

Y. KREINS.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

37.060/2

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 27 april 2004, door de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «houdende instemming met het Avenant, ondertekend te Brussel op 11 december 2002, bij de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg tot het vermijden van dubbele belasting en tot regeling van sommige andere aangelegenheden inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en het desbetreffende Slotprotocol, ondertekend te Luxemburg op 17 september 1980», heeft op 18 mei 2004 het volgende advies gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten, haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Op die drie punten behoeft over het voorontwerp geen enkele opmerking te worden gemaakt.

De kamer was samengesteld uit :

De heer Y. KREINS, kamervoorzitter;

De heer J. JAUMOTTE en mevrouw M. BAGUET, staatsraden;

Mevrouw A.-C. VAN GEERSDAELE, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. REGNIER, eerste auditeur-afdelingshoofd.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. JAUMOTTE.

De griffier,

A.-C. VAN GEERSDAELE.

De voorzitter,

Y. KREINS.